



Episodes de la vie de

# Till Eulenspiegel



Teatro Paravento Locarno  
Case Postale 615  
David M. Zurbuchen  
Miguel Á. Cienfuegos  
CH-6601 Locarno  
Tél./fax : +41-91-751 93 53  
associazione@teatro-paravento.ch  
www.teatro-paravento.ch

Adaptation du Théâtre Paravento de Locarno, à partir d'extraits du roman de Charles De Coster.

Notre version de Till Eulenspiegel se base sur le roman de Charles De Coster qui propose une vision très surprenante du personnage de Till.

Jusqu'à la parution du roman en 1868, l'imaginaire collectif européen se nourrissait du côté burlesque et farceur du héros flamand. Eulenspiegel était avant tout un fieffé coquin, mais un brave type en fin de compte.



Le roman de De Coster imprime un virage important au parcours légendaire du personnage. Till est hissé à un autre rang et assume le rôle de chef de file du combat pour la libération des Flandres vis-à-vis de l'Espagne, avec toutes les conséquences tragiques que cela comporte. Ce n'est pas pour autant que l'œuvre ignore les aspects burlesques de Till, mais elle les subordonne à sa lutte. C'est pourquoi notre version, à partir de situations comiques, aboutit fréquemment à des moments dramatiques suggérés par le roman de l'auteur belge.



Notre spectacle se veut actuel. Pour nous, mettre en scène Till n'aurait aucun sens si cela consistait simplement à commémorer un héros légendaire dont l'intrigue se réfère uniquement au contexte de guerres de religions lors de l'occupation des Flandres par les Espagnols au XVI èmes siècle.



La version du Théâtre Paravento fait de Till un héros d'hier et d'aujourd'hui. Un héros qui, au-delà de ses frasques d'histrion et autres facéties dont on parle encore aujourd'hui, devient sur nos tréteaux " bouffon et chef" d'une révolte populaire face à un pouvoir étranger.

Quelques uns des faits tragiques racontés ne supporteraient sans doute pas d'excès dans la stylisation si ce n'est au risque de nous exprimer par euphémismes.



Cela ne signifie pas pour autant que le Théâtre Paravento ait renoncé à la poésie qui a toujours caractérisé ses productions, ni à la part de magie que l'univers théâtral se doit de porter à chaque représentation. Et cela signifie encore moins que le Paravento ait oublié que la suggestion se révèle toujours plus efficace que la volonté d'imposer l'une ou l'autre idée au spectateur.



Notre travail se veut une invitation à une réflexion profonde mais plaisante sur les thèmes plus qu'actuels abordés dans le spectacle.





## Production

---

Mise en scène

Miguel Ángel Cienfuegos

Interprètes

Ioana Butu-Démarais  
Miguel Ángel Cienfuegos  
Luisa Ferroni  
Mauro Galati  
Dominik Huber  
Cati Malek-Mansour  
Clotilde Pichonnaz  
Jakob Surbeck  
David Matthäus Zurbuchen

Scénographie, costumes  
et masques

Fleur-Marie Fuentes Valdebenito

Musique

Giovanni Galfetti

Couture

Patricio Luengo

Régie, construction, lumières

Josef Busta

Photographies

Andreas Zurbuchen

Durée

120 minutes. Avec entracte

Première

mars 2004

Tournées

Suisse, Allemagne, Autriche, Luxembourg

Teatro Paravento Locarno

Case Postale 615

David M. Zurbuchen

Miguel Á. Cienfuegos

CH-6601 Locarno

Tél./fax : +41-91-751 93 53

associazione@teatro-paravento.ch

www.teatro-paravento.ch